Daniel-François-Esprit Auber:
*La Barcarolle*

# Daniel-François-Esprit Auber:
# *La Barcarolle*

Edited and Introduced by

Robert Ignatius Letellier

CAMBRIDGE
SCHOLARS
PUBLISHING

Daniel-François-Esprit Auber: *La Barcarolle*,
Edited by Robert Ignatius Letellier

This book first published 2011

Cambridge Scholars Publishing

12 Back Chapman Street, Newcastle upon Tyne, NE6 2XX, UK

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2011 by Robert Ignatius Letellier and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-4438-2896-3, ISBN (13): 978-1-4438-2896-3

D.F.E. Auber. Portrait by Eugène Félix (Late 1840s)

# TABLE OF CONTENTS

Introduction ..... ix

Ouverture ..... 3

**Act 1**

No. 1 Arie (“Personne en ces lieux ne m’a vue”) ..... 11
No. 2 Duo (“Vive la musique!”) ..... 15
No. 3 Duo (“Ô toi dont l’oiel rayonne”) ..... 27
No. 4 Duo (“Vite à l’ouvrage”) ..... 33
No. 5 Duo (“Viens que par toi nos muses”) ..... 45
No. 6 (“Ah! Ma fortune est faite”) ..... 59

**Act 2**

Entr’acte ..... 71
No. 7 Récitatif et Arie (“Je sais bien qu’il m’adore”) ..... 73
No. 8 Quintette (“Comme le coeur me bat!”) ..... 81
No. 9 Récitatif (“Je reçois à l’instant”) ..... 103
No. 10 Arie (“Asile ou régne le silence”) ..... 105
No. 11 Récitatif et Duo (“Veillons sur leur bonheur”) ..... 111
No. 12 Finale (“Beau Fabio, votre fortune est faite”) ..... 119

**Act 3**

Entr’acte ..... 149
No. 13 Trio (“Le matin j’y rêve”) ..... 151
No. 14 Duo (“Cette place...Laquelle?”) ..... 165
No. 14a Tarantelle ..... 179
No. 15 Choeur (“Le maestro Carafini”) ..... 181
No. 16 Finale (“Ô ciel! C’est de mon père”) ..... 189

# INTRODUCTION

*La Barcarolle*, an opéra-comique in three acts, with libretto by Eugène Scribe, was premiered at the Opéra-Comique (Deuxième Salle Favart) on 22 April 1845.

It is set in Parma in the eighteenth century or, alternatively, at the time of the Restoration. As act 1 opens the Count de Fiesque gives his half-brother, the composer Fabio, the poem to a barcarolle which Fabio is to set to music, and thus bring his work to the attention of the Grand Duke. The Kapellmeister Cafarini and the Marquis de Felino, who are seeking advancement at court themselves, secretly copy the poem and set it to the music they overhear Fabio singing. The joint effort of Cafarini and the Marquis is concealed in a basket of fruit which is sent to the Grand Duchess.

As act 2 opens the Grand Duke has found the barcarolle and is consumed with jealous suspicions about his wife. The Marquis traps Fabio into singing the song and admitting that he composed the music to the Count's words. The Count is arrested. Fabio learns through Cafarini's niece Gina of the Kapellmeister's part in the plot. Cafarini then blackmails the Marquis, because he holds the copy of the poem in Fiesque's handwriting. In act 3 Fabio, having been forbidden entry to the Duke's concert, disguises himself as a member of the orchestra and places the parts to his barcarolle on the music stands. The Marquis stops the performance. Fabio offers to exchange the incriminating copy that the Marquis made of the poem for the Count's liberty. Gina saves Fabio from arrest by producing the music in Cafarini's handwriting; the Kapellmeister disentangles himself by identifying the Marquis's draft. The Duke pardons everyone.

*La Barcarolle* would seem to have been produced on the stage in different versions. Scribe, in collaboration with Varner, brought out a vaudeville called *Chanson ou l'Interieur d'un bureau* with a subject identical to that of the opera on 25 February 1823. The libretto to Auber's opéra-comique is simply structured, but the action moves forward most skilfully. Traces of topical humour characteristic of the original *comédie-vaudeville* have been retained in the dialogue, even though these elements were fundamentally toned down in the libretto. This creates an unconscious and slightly discordant duality between the spoken and musical numbers. The Marquis is not altogether convincing as a villain, and his intrigues to imprison the Count and exile Fabio seem exaggerated and out of context.

Auber's music is elegant, pliable and distinguished, like all his work. Many motifs recall memories from earlier works, and the composer appears at times to have borrowed from himself. The first movement of the overture is distinguished by mysterious effects *con sordine*, and sounds like a Classical string quartet. The two soprano arias, and a *duo bouffe*, were much applauded. The soprano air for Gina in act 1 ("Personne en ces lieux ne m'a vue") and the comic duet for two basses ("Viens, que par toi nos muses") offer good musical declamation. The touching act 1 duet for Fabio and the Count, in which they celebrate their kinship, is sustained in its unison cabaletta ("Nous sommes fils tous deux du même mère") by rich triadic treble chords and a dominant bass pedal throughout, as if to stress the depth of their blood tie.

The tarantella, the chorus "Le maestro Cafarini", the quintet, and the finale of act 2, are well imagined. One of the rare instances of a polka in Auber's music is found in the act 3 duet for Cafarini and the Marquis ("Cette place...Laquelle?"). The Barcarolle

itself serves as a Leitmotif, presented imaginatively in various forms throughout the work—solo, duet, quintet, sextet, and finally quartet at the end of the opera. Of the sixteen numbers in the score, eight are duets, six of them for male voices, including two for the two basses. The score also tunes into a tradition of satire—both of musicians and artists, and of musical styles. The most famous French example was the enduringly popular *Le Maître de chapelle* (1821) by Ferdinando Paër, while Donizetti had done the same in *Le convenienze ed inconvenienze teatrali* (1827).

The original cast were: Gustave-Hippolyte Roger (Fabio); Chaix (Felino); Léonard Hermann-Léon (Cafarini); Edouard Gassier (Count de Fiesque); Mlle Anoinette-Jeanne-Hermance Révilly (Clélia, daughter of the marquis); and Mlle Octavie Delille (Gina, niece of Cafarini). The work did not last beyond the year of its premiere, 1845. There were 27 performances. *La Barcarolle* was translated into German, English and Portuguese, and produced in Vienna (Theater an der Wien, 5 September 1846 and Kärntnertor, 9 August 1849); Berlin; London (Princess's Theatre 5 April 1847) and Lisbon (1847 and July 1850).

The relative lack of success of the opera lies with a combination of factors involving librettist, composer and extraneous factors. The libretto has too much topicality from its first incarnation and is lacking in clarity as an operatic text. There is an overall musical monotony with some ideas carried to extremes (like the recurring barcarolle theme), and use of old-fashioned styles and devices dulling something of its appeal. Further, the years preceding the 1848 Revolution were socially troubled, with an economic slump beginning in 1845. Frivolous tales found little public response, and may well have turned normally receptive listeners away from this work in which the collaboration between Scribe and Auber is subtle but essentially most effective.

Fabio sings his barcarolle (act 2 scene 4). Engraving from Scribe's Works (1853-5)

LA

# BARCAROLLE,

*Opéra comique en trois actes,*

Paroles de

M.E. Scribe,

MUSIQUE DE

## D.F.E. AUBER,

*de l'Institut*

*PARTITION* PIANO *ET CHANT*

*PRIX* 12.F *NET.*

*PARIS,* BRANDUS et Cie. *Editeurs,*
*103, Rue Richelieu.*

## PERSONNAGES.

| *Soprani.* | *Ténors.* | *Basses.* |
|---|---|---|
| GINA. | FABIO. | LE COMTE DE FIESQUE. |
| CLÉLIA. | ..... | CAFARINI. |
| ..... | ..... | LE MARQUIS DE FELIO. |

## TABLE DES MORCEAUX.


OUVERTURE ..... 1

### ACTE I.

| | | | |
|---|---|---|---|
| N° 1. AIR | Gina | Personne en ces lieux ne m[illegible] | |
| N° 2. DUO | Fabio Le Comte | Vive la musique vivent [illegible] | 1[illegible] |
| N° 3. DUO | Fabio Le Comte | Ô toi dont l'œil [illegible] | 27 |
| N° 4. DUO | Fabio Cafarini | Vite à l'ouvrage et du [illegible] | [illegible] |
| N° 5. DUO | Cafarini Le Marquis | Viens que par toi [illegible] | [illegible] |
| N° 6. DUO FINALE | Fabio Cafarini | Ah ma fortune [illegible] | [illegible] |

### ACTE II.

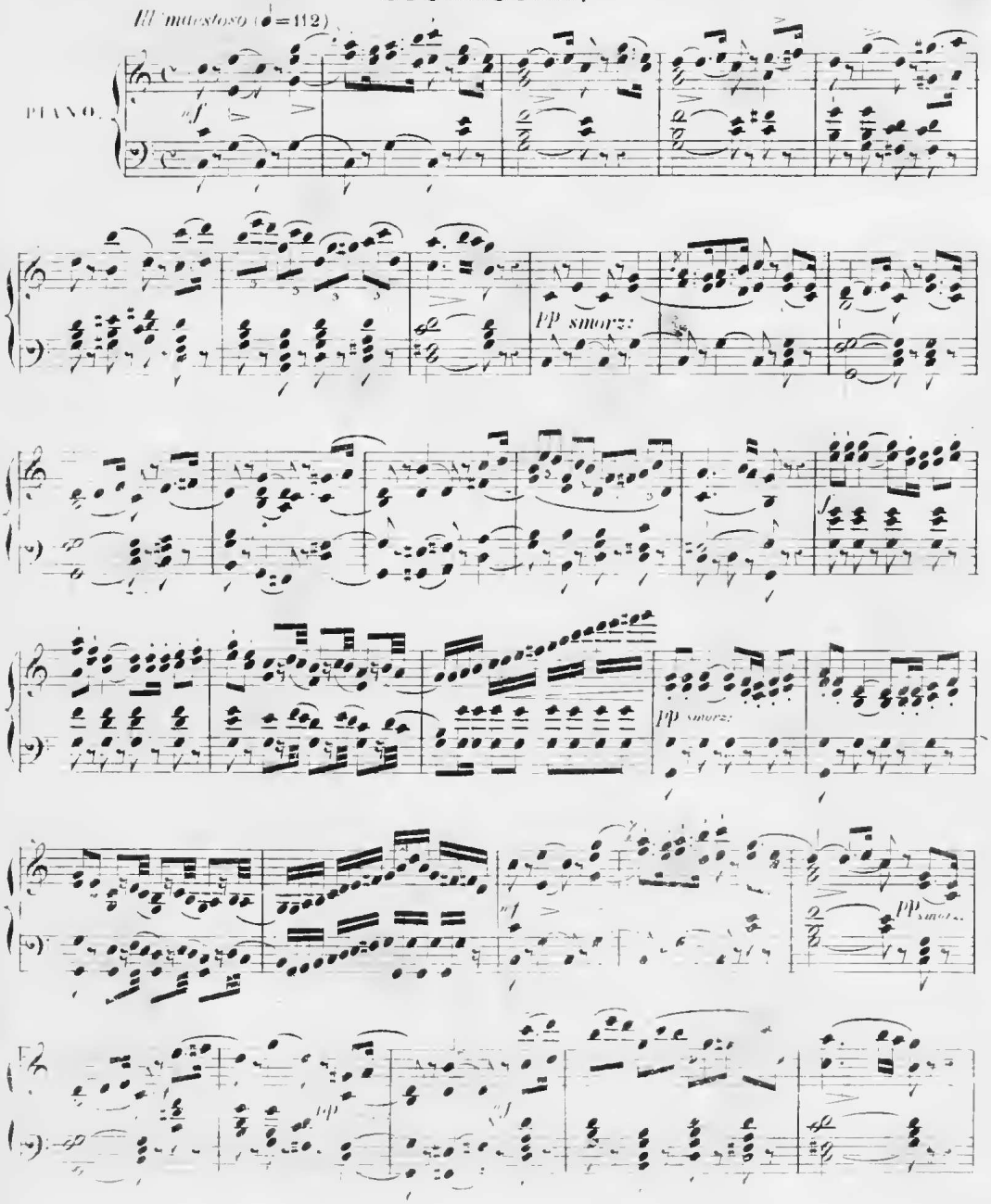
| | | | |
|---|---|---|---|
| ENTR'ACTE | | | 64. |
| N° 7. CAVATINE | Gina | La Signora dit ou près de moi va se rendre | 64. |
| N° 8. QUINTETTE | Gina Clélia Fabio Cafarini Le Marquis | Comme le cœur me bat | 74 |
| N° 9. DUO | Clélia Le Comte | Je reçois à l'instant sans pouvoir le comprendre. | 95. |
| N° 10. AIR | Fabio | Asile où règne le silence | 97. |
| N° 11. DUO | Gina Fabio | Par moi cache dans cette humble retraite | 102. |
| N° 12. FINALE | Gina Clélia Fabio le Comte Cafarini Le Marquis | Beau Fabio votre fortune est faite | 109. |

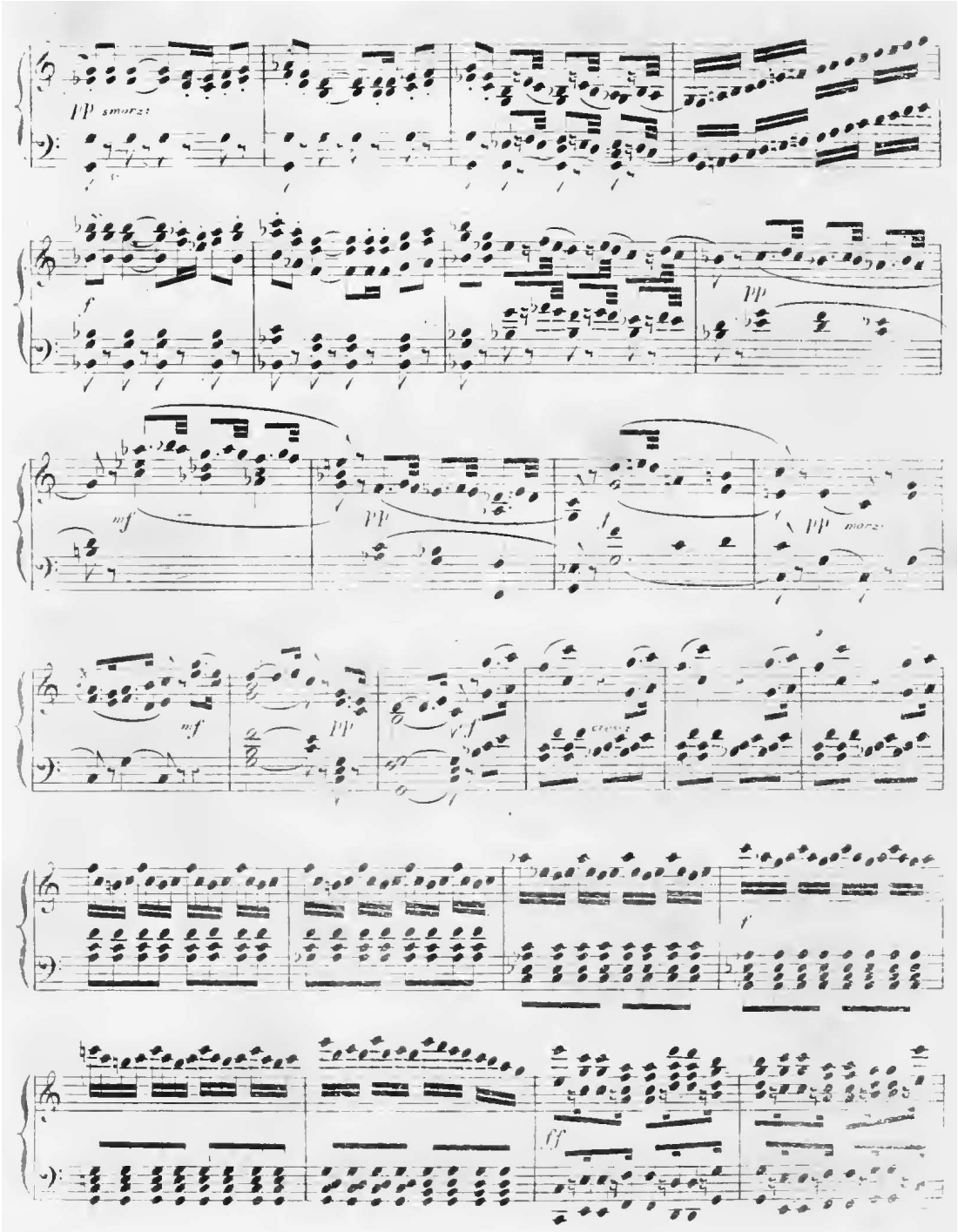
### ACTE III.

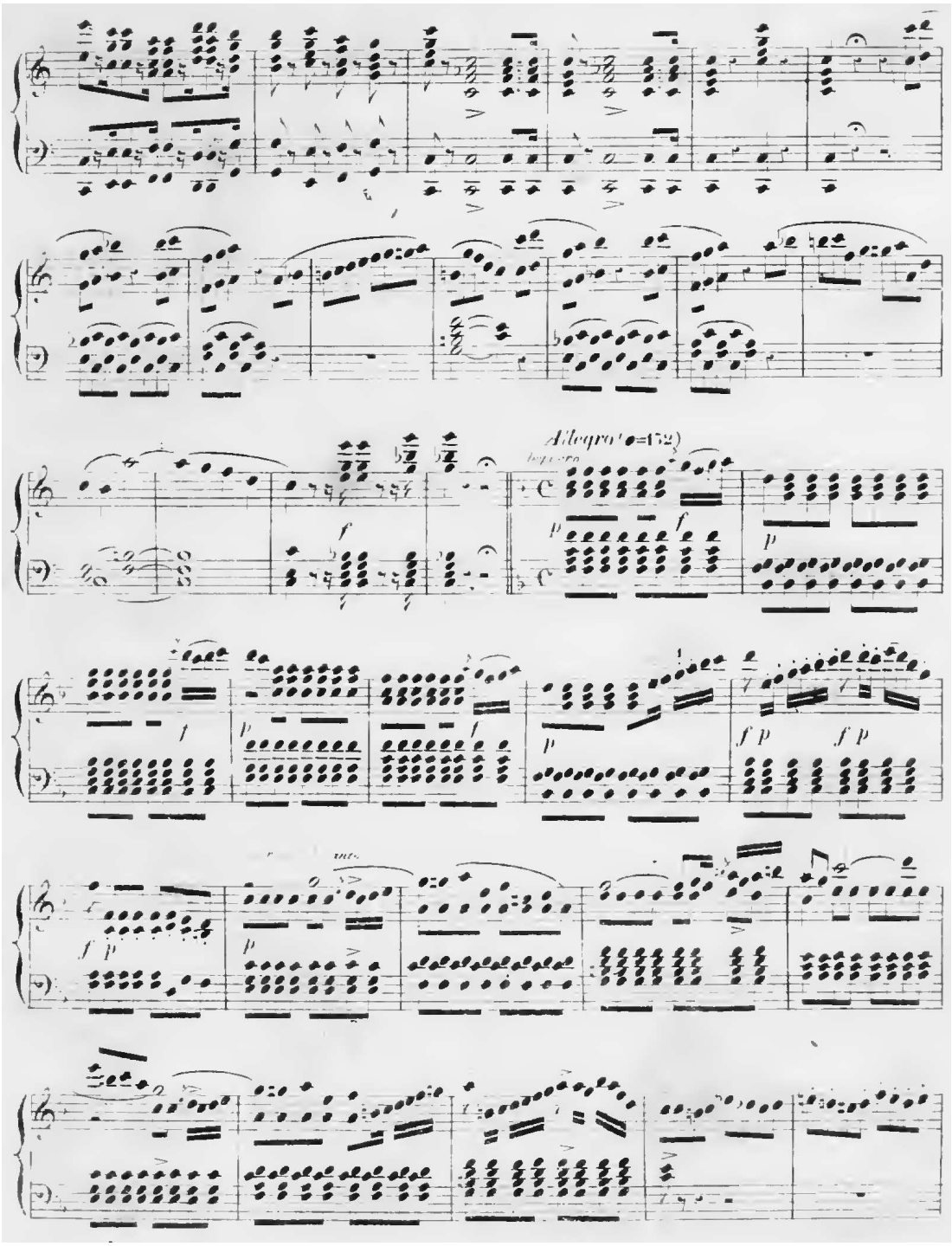
| | | | |
|---|---|---|---|
| ENTR'ACTE | | | 138. |
| N° 13. TRIO | Gina Fabio Cafarini | Le matin j'y rêve j'y rêve le soir | 139. |
| N° 14. DUO | Cafarini Le Marquis | Cette place. — Laquelle? | 152. |
| N° 14 bis. AIR DE DANSE | | | 166. |
| N° 15. SCENE et CHŒUR | Fabio Le Marquis Chœur | Le Maestro Cafarini | 168. |
| N° 16. FINALE | Gina, Clélia Fabio le Comte Cafarini le Marquis Chœur | O ciel c'est de mon père | 176. |

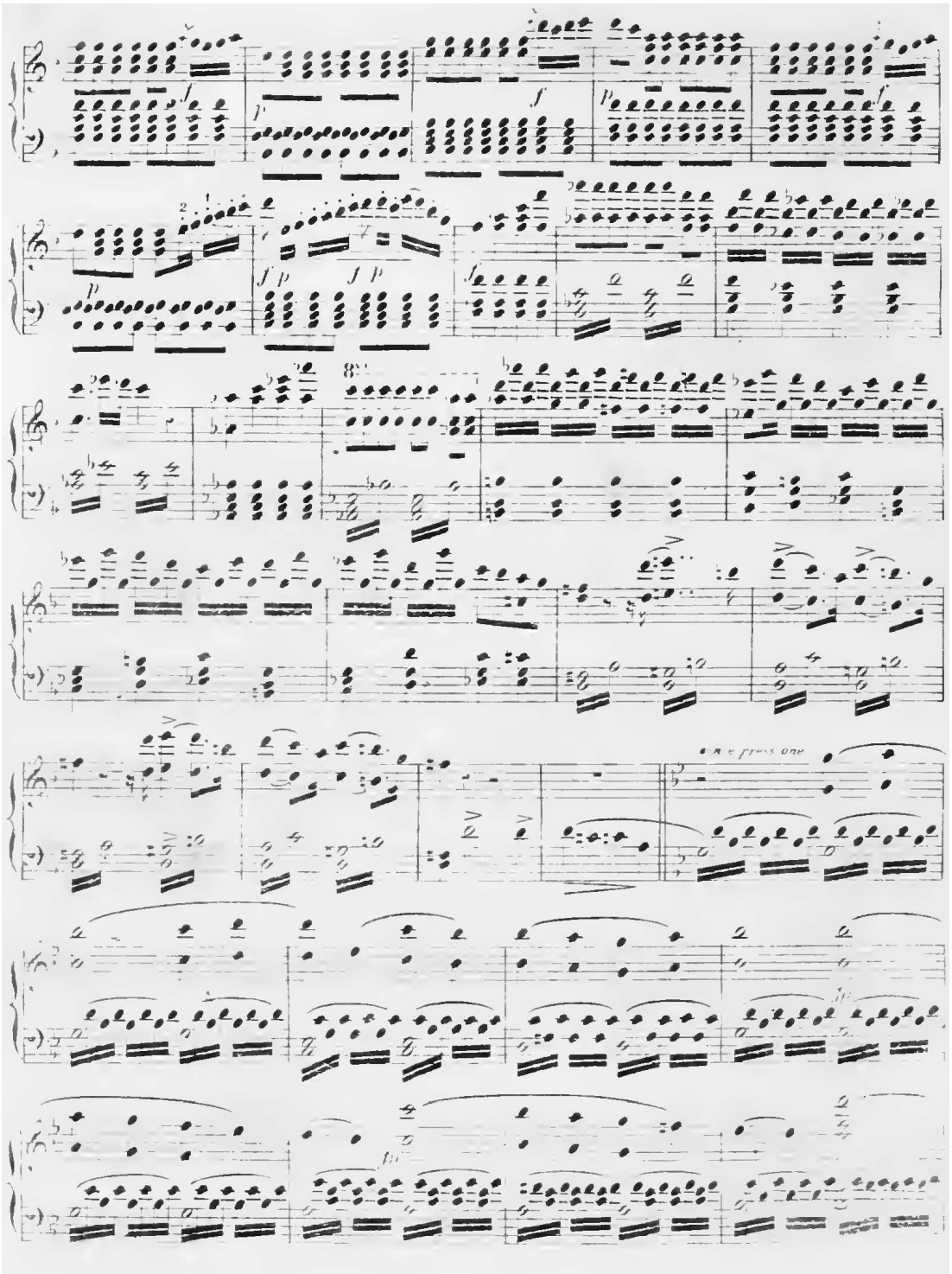
# LA BARCAROLLE

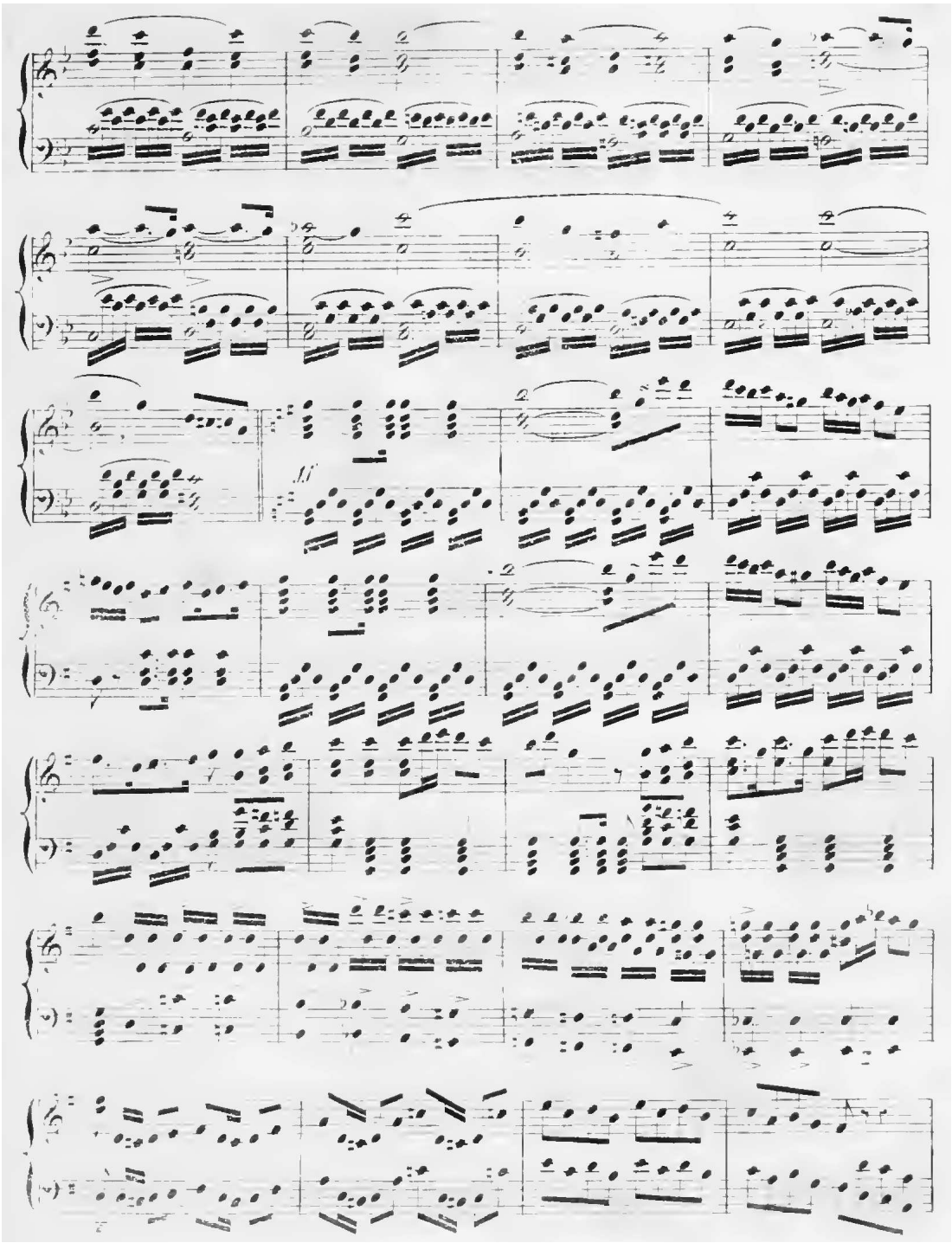
## OUVERTURE.

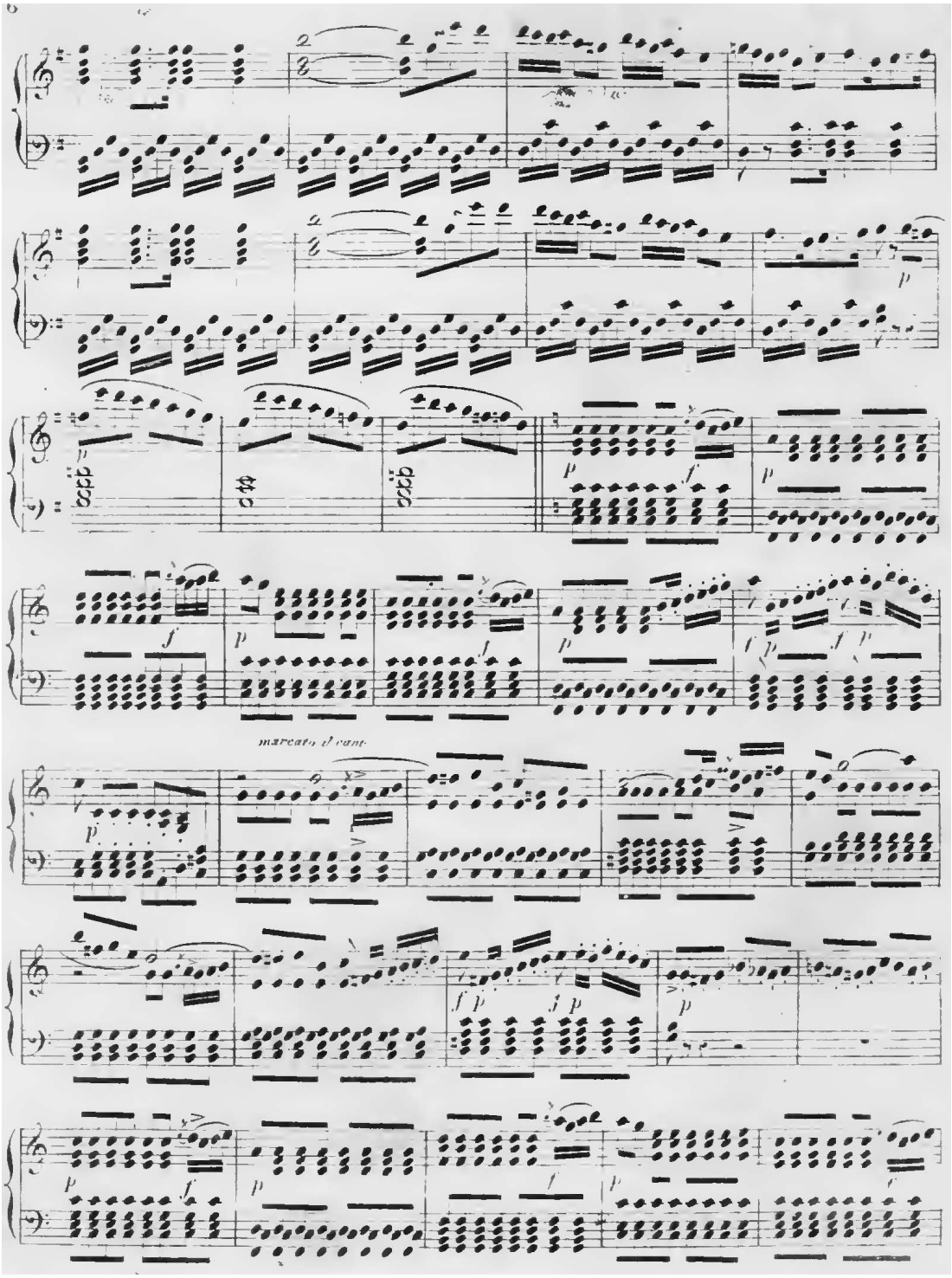


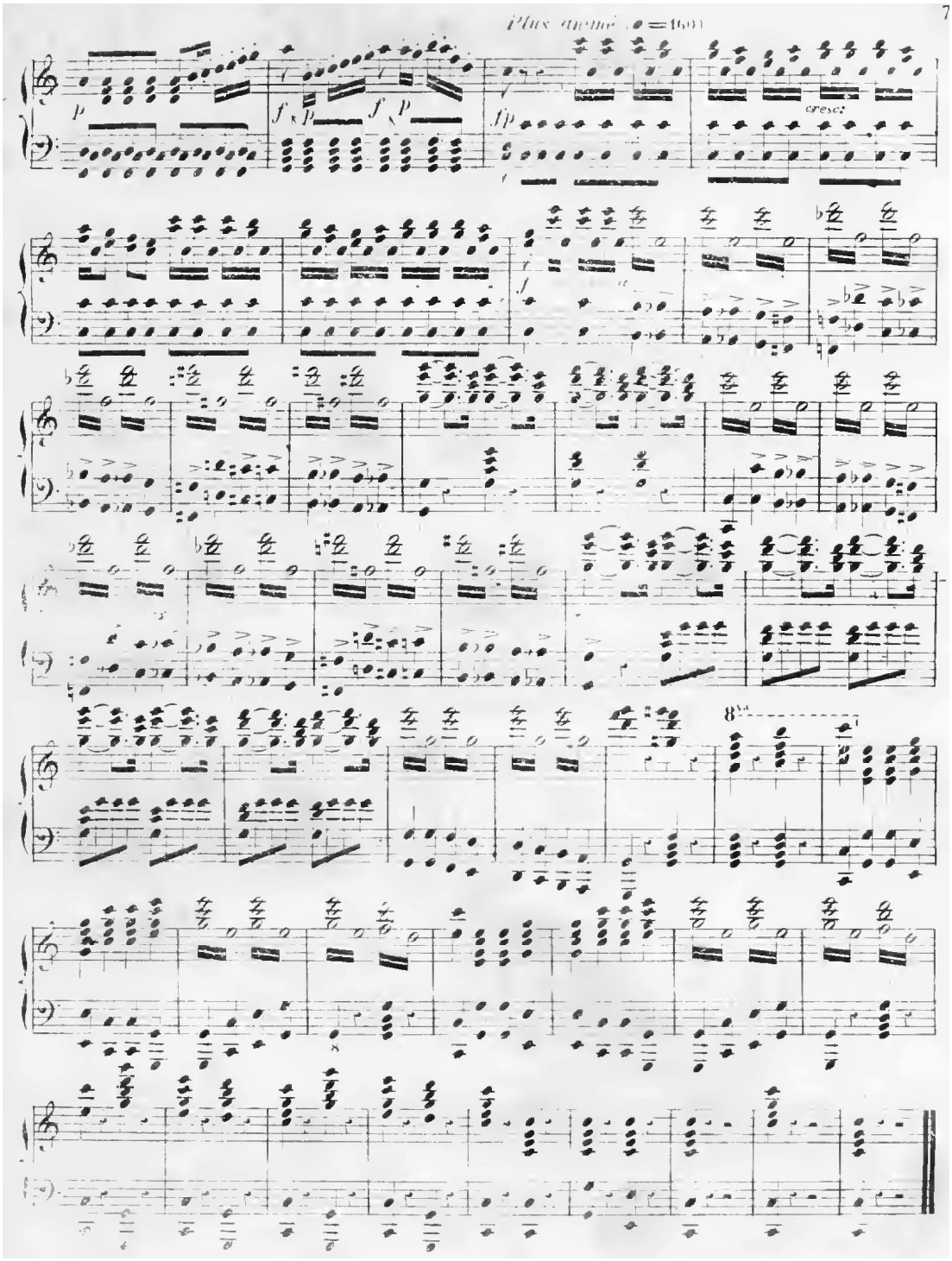

pp smorz.
f
pp
mf
pp
pp morz.
mf
pp
cresc.
f
ff


Allegro (♩=152)




ff


marcato il canto


Plus animé
cresc:
8va

# N° 1.

## AIR.

*All. moderato* (♩=116.)

PIANO.

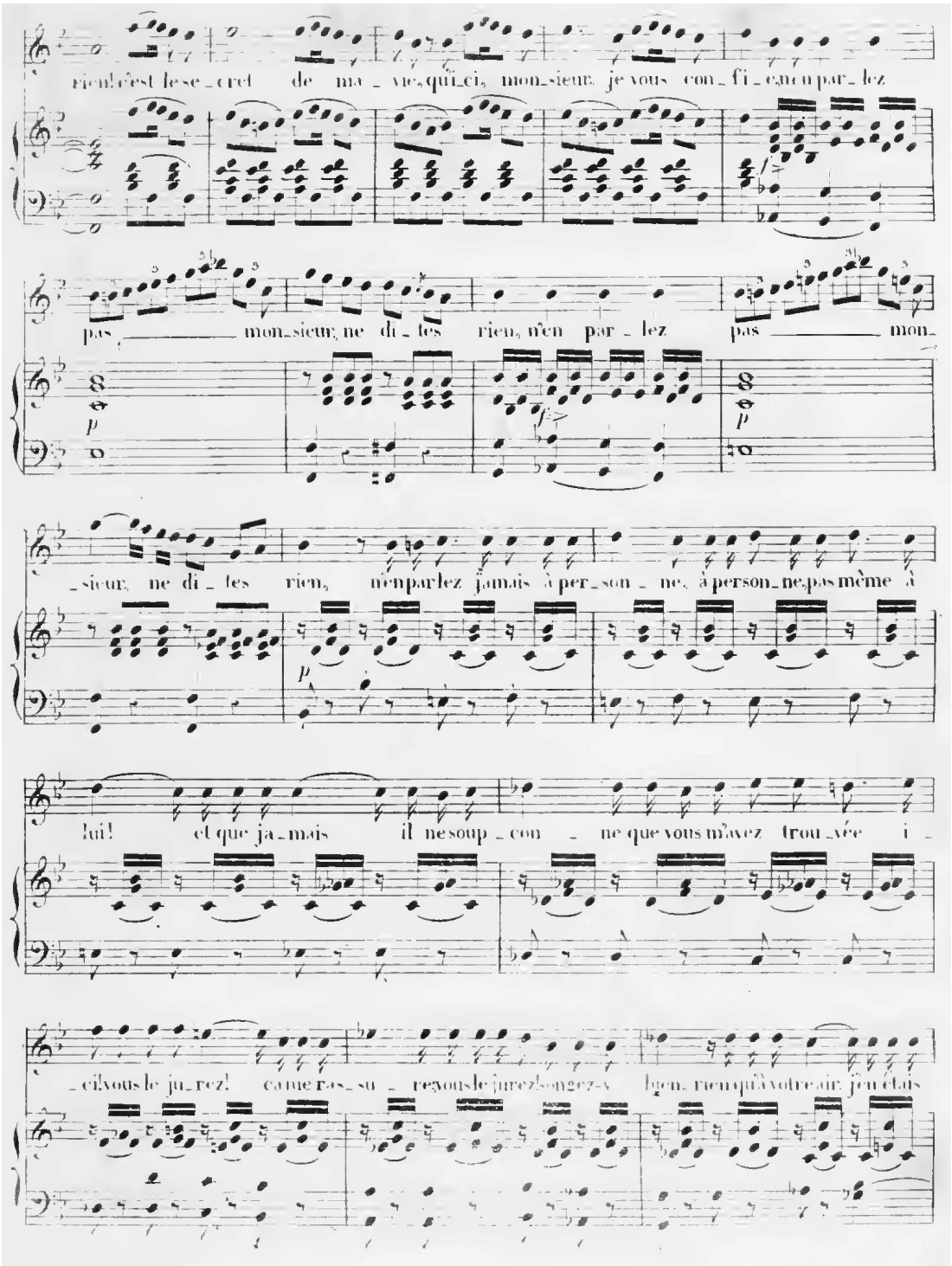
GINA

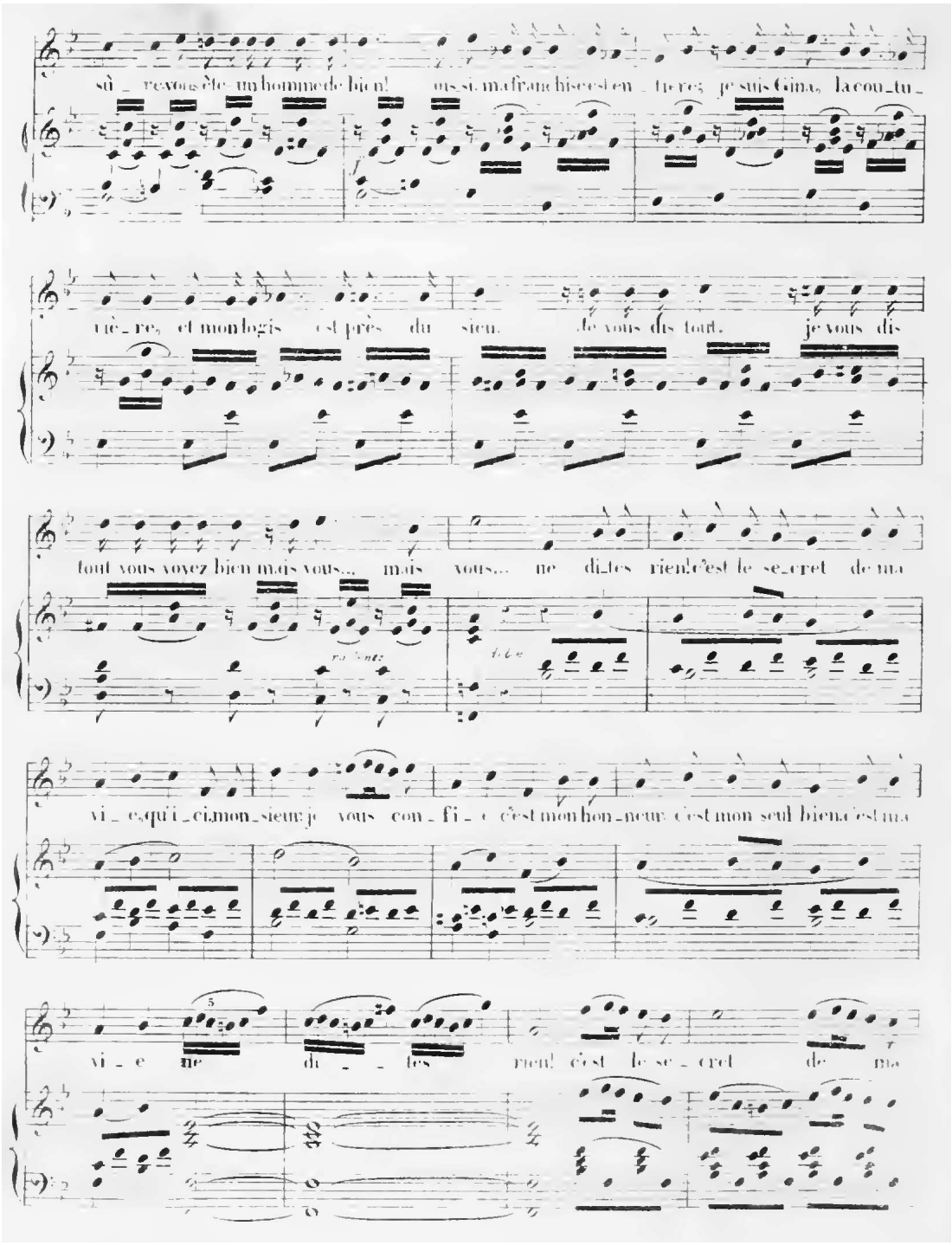
Récit.

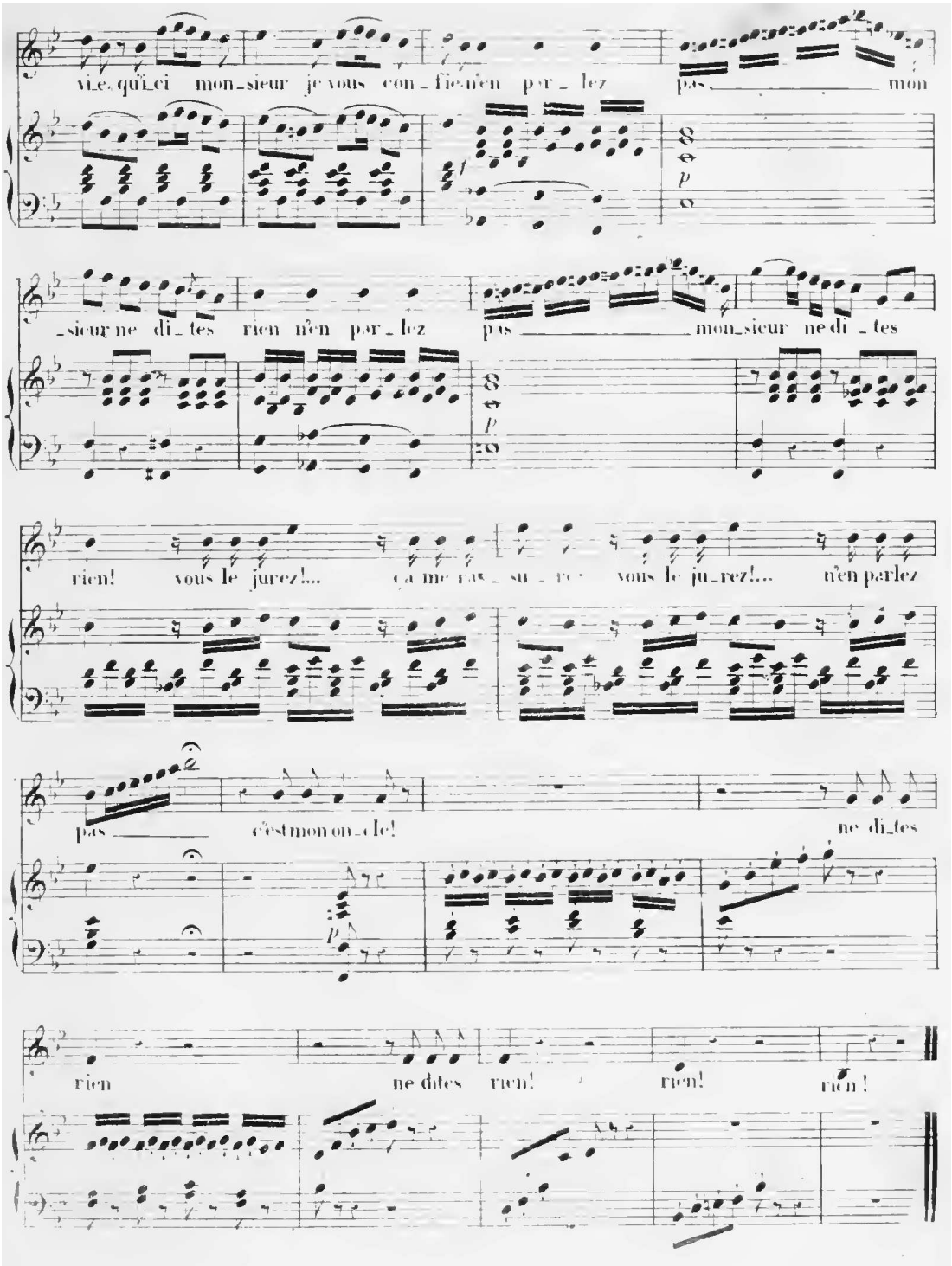
Per_sonne en ces lieux ne m'a vue; parlons!

Ah grand Dieu! je suis per_du_e! ne dites rien, c'est le secret de ma vi_e, qui_ci mon_

_sieur, je vous con_fi_e ce c'est mon hon_neur, c'est mon seul bien, c'est ma vi_ du_ _tés


rien! c'est le se_cret de ma _ vie, qu'ici, mon_sieur, je vous con_fi_e, ou n'en par_lez
pas _____ mon_sieur, ne di_tes rien, n'en par_lez pas _____ mon_
_sieur, ne di_tes rien, n'en parlez jamais à per_son_ne, à person_ne, pas même à
lui! et que ja_mais il ne soup_con_ne que vous m'avez trou_vée i_
_ci! vous le ju_rez! ca me fas_su_re, vous le jurez! songez-y bien, rien qu'à votre air, j'en étais


sû _ re vous êtes un homme de bien! ouis si ma franchise est en _ tière; je suis Gina, la cou_tu_
riè_re, et mon logis est près du sien. Je vous dis tout. je vous dis
tout vous voyez bien mais vous... mais vous... ne di_tes rien! c'est le se_cret de ma
vi _ e, qu'i_ci, mon_sieur je vous con _ fi _ e c'est mon hon_neur c'est mon seul bien c'est ma
vi _ e ne di _ _ tes rien! c'est le se _ cret de ma


vi_e. qu'i_ci mon_sieur je vous con_fie n'en par_lez pas mon
_sieur ne di_tes rien n'en par_lez pas mon_sieur ne di_tes
rien! vous le jurez!... ça me ras_su_re vous le ju_rez!... n'en parlez
pas c'est mon on_cle! ne di_tes
rien ne dites rien! rien! rien!

## N. 2

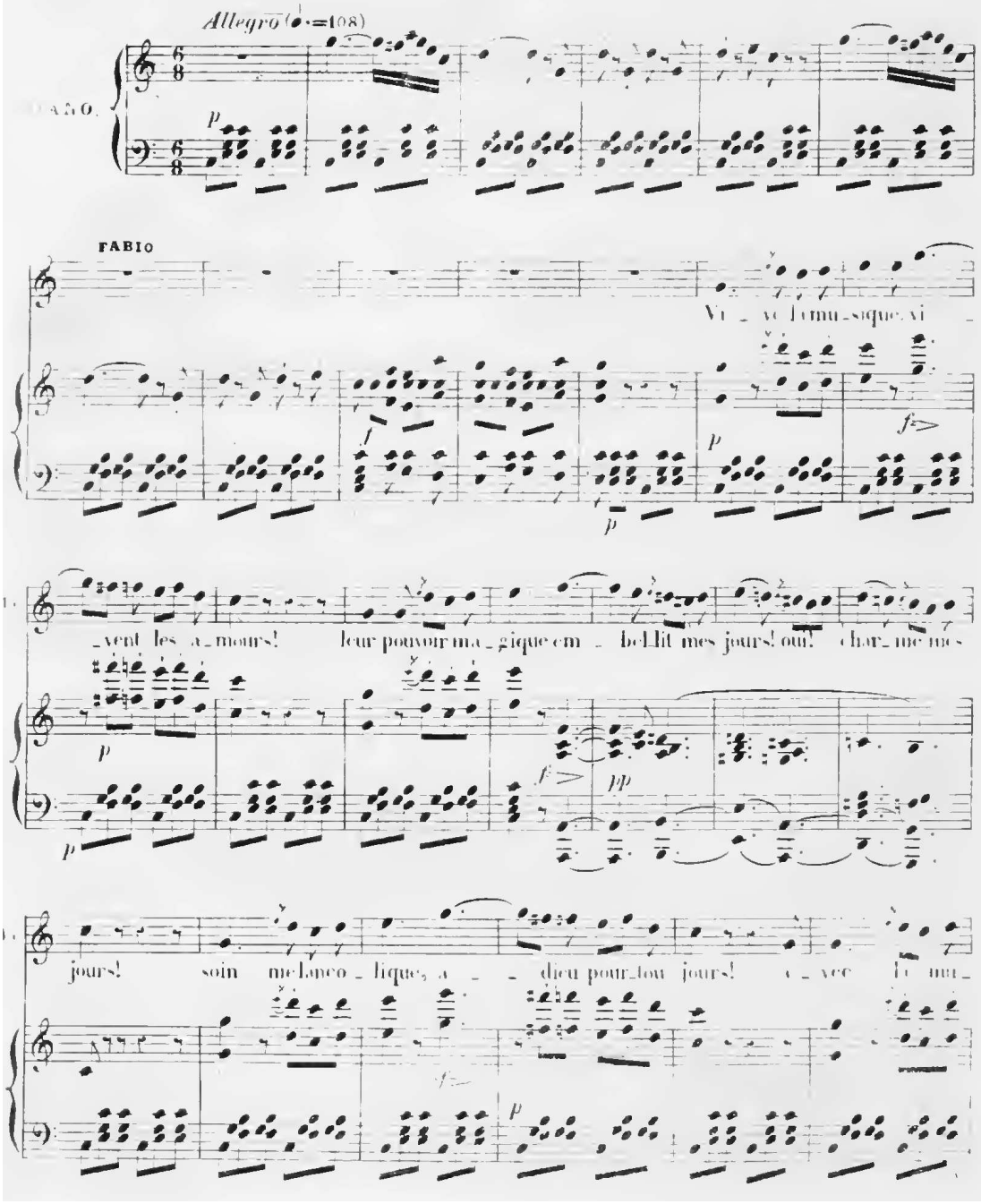
## DUO.

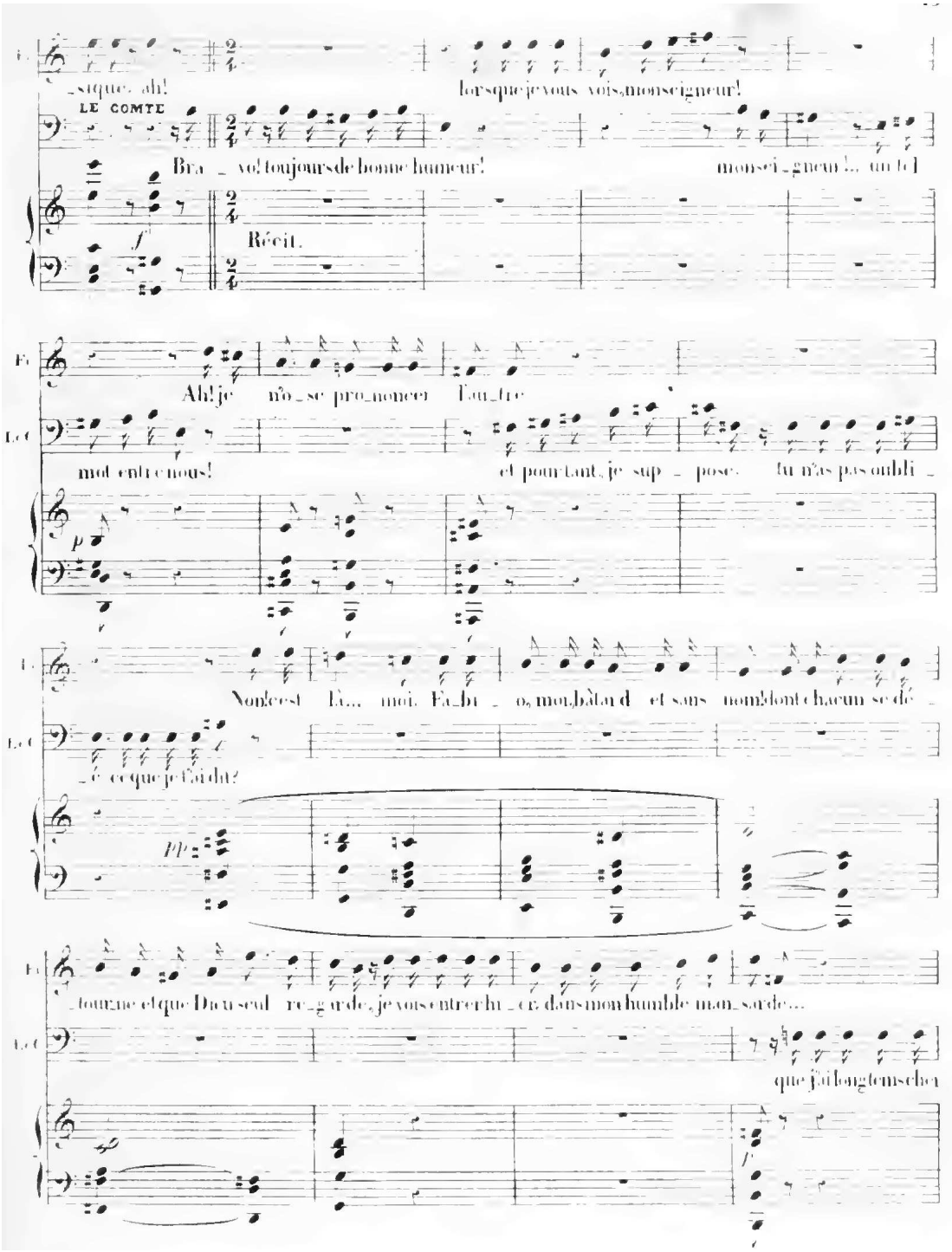
*Allegro* (♩.=108)

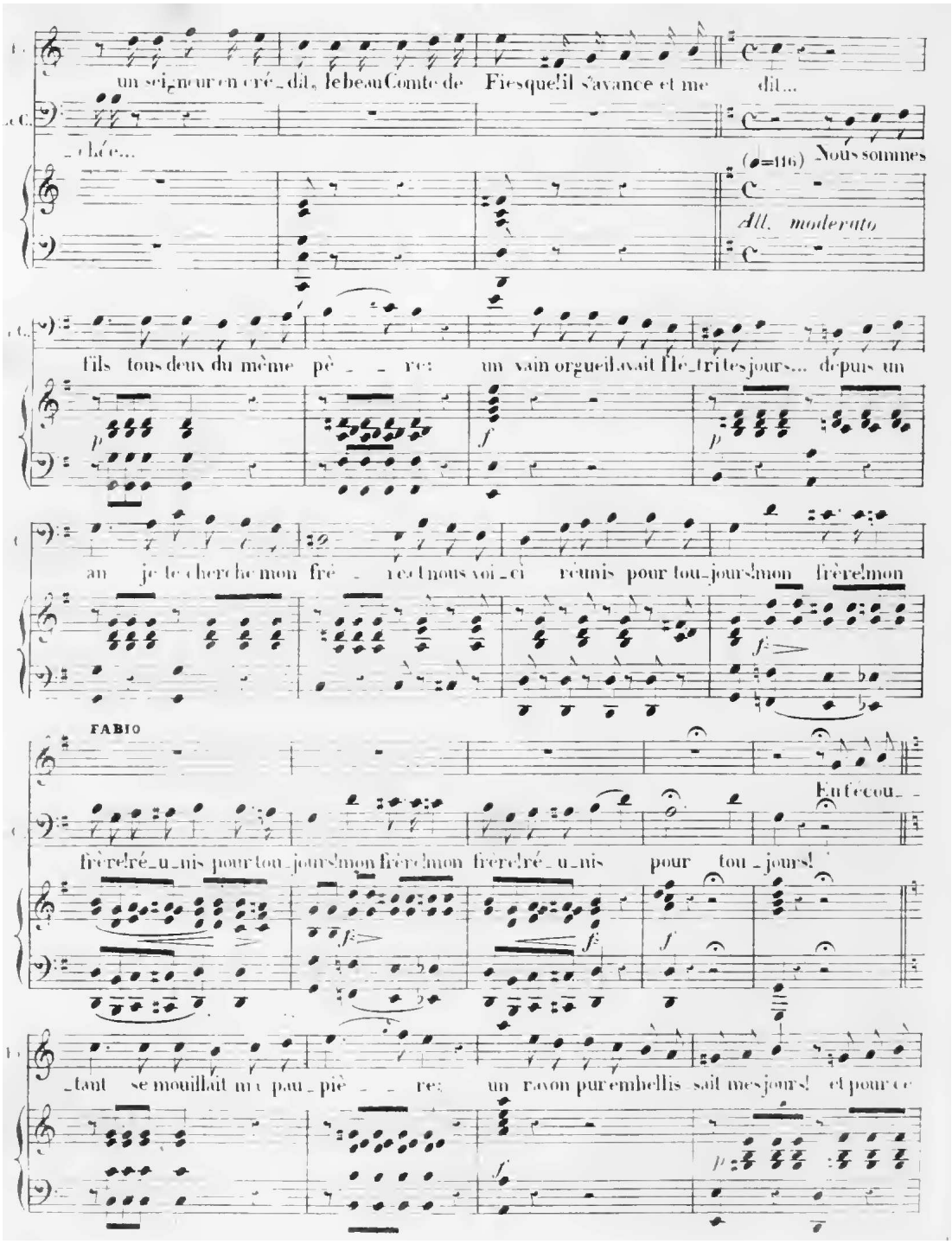
PIANO.

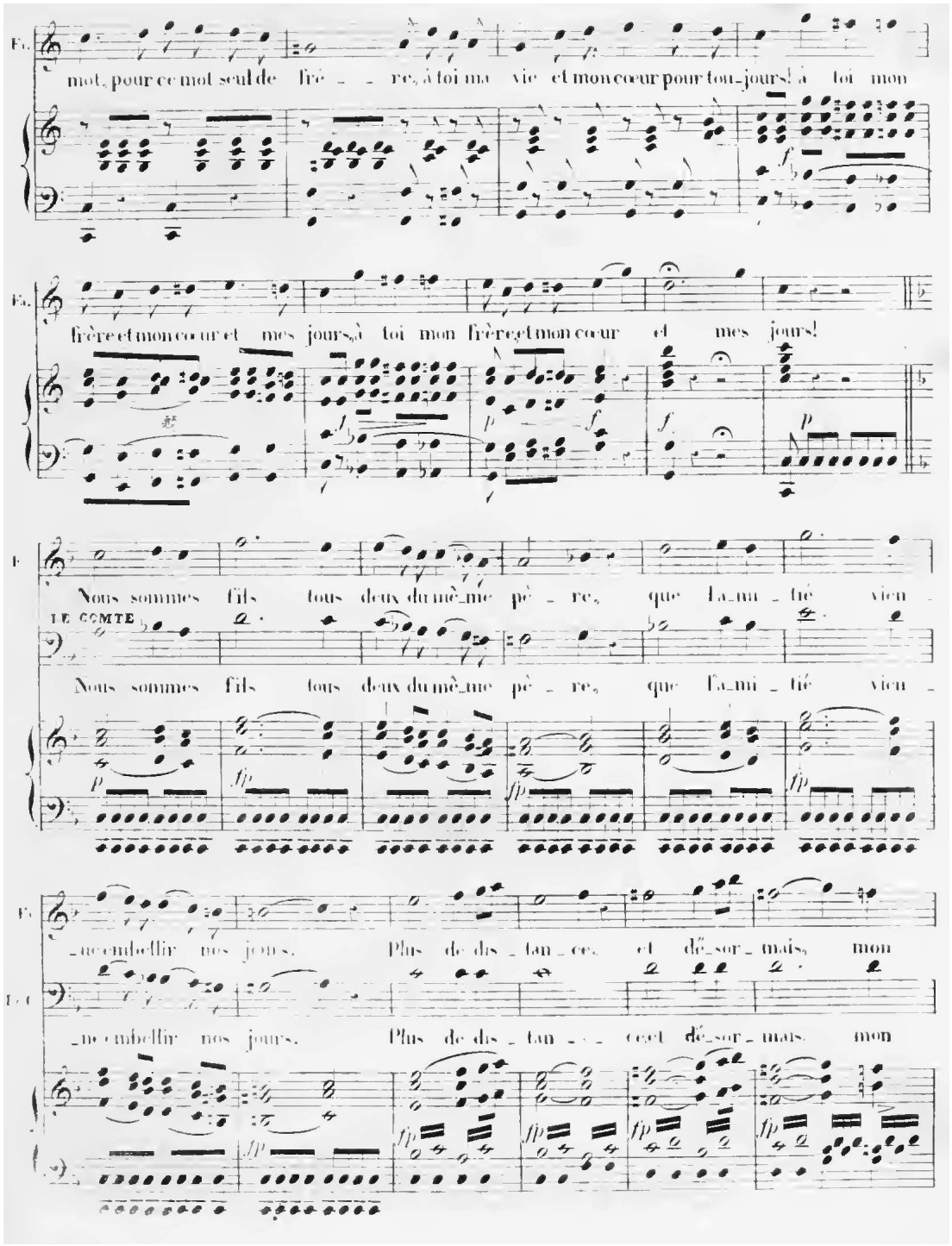
FABIO

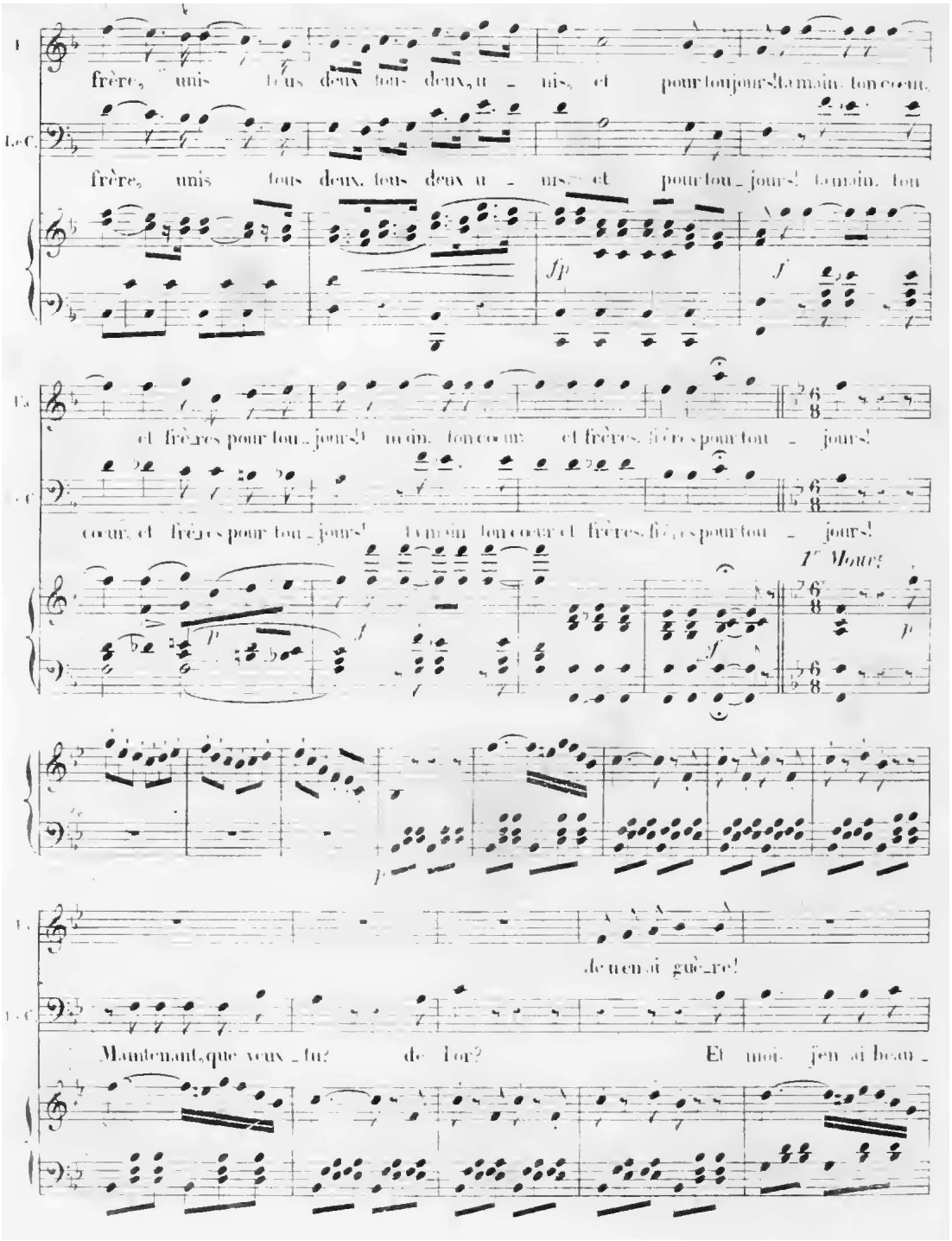
Vi_ve la mu_sique, vi_vent les a_mours! leur pouvoir ma_gique em_bel_lit mes jours! oui! char_me mes jours! soin me lanco_lique, a_dieu pour_tou jours! a_vec la mu_

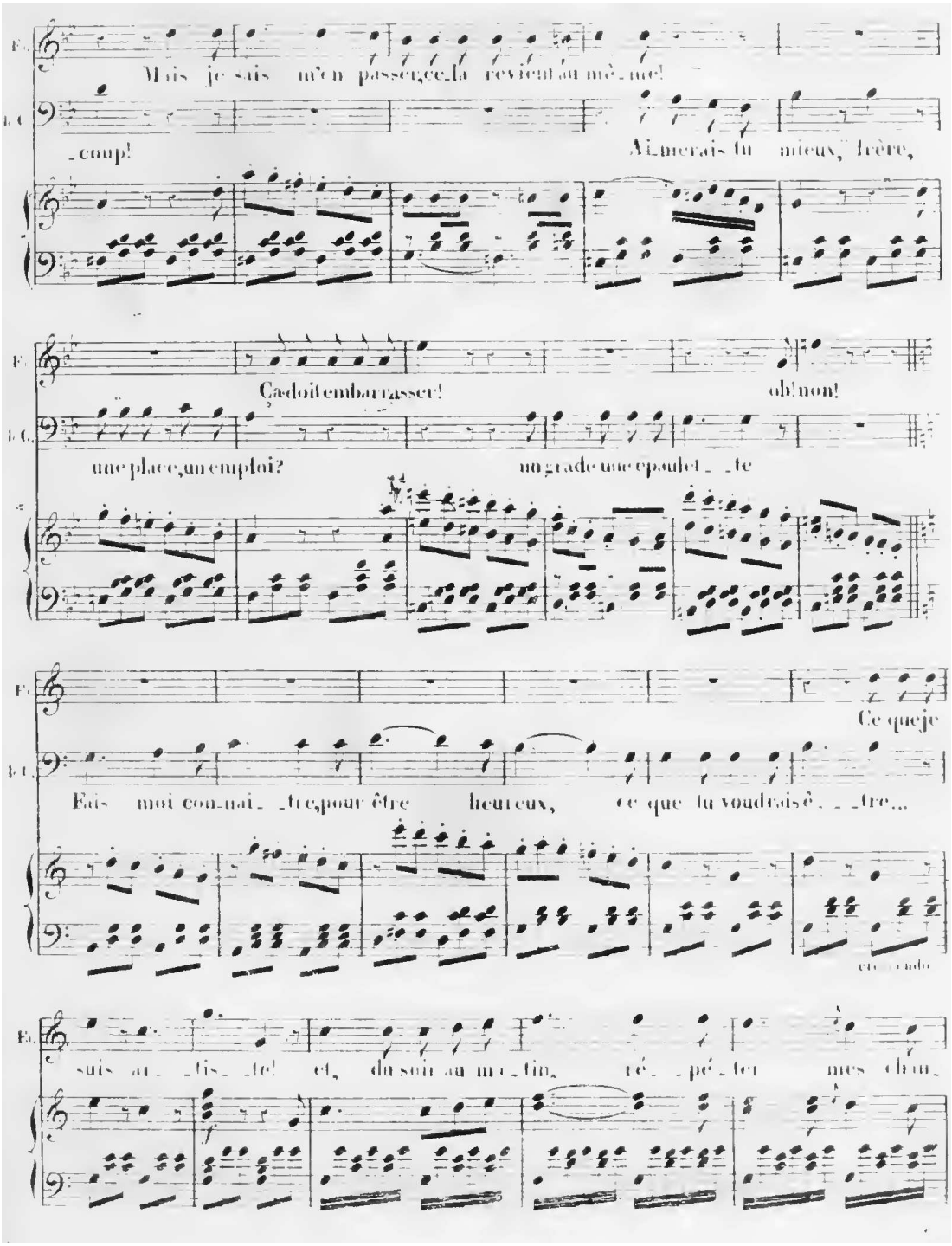



_sique, ah! lorsque je vous vois, monseigneur!
LE COMTE
Bra _ vo! toujours de bonne humeur! monsei _ gneur!... un tel
Récit.
Ah! je n'o _ se pro _ noncer l'au _ tre
mot entre nous! et pourtant, je sup _ pose, tu n'as pas oubli _
Non! c'est là... moi. Fa _ bi _ o, moi, bâtard et sans nom! dont chacun se dé _
_ é ce que je t'ai dit?
_ tourne et que Dieu seul re _ garde, je vois entrer hi _ er, dans mon humble man _ sarde...
que j'ai longtems cher


un seigneur en crédit, le beau Comte de Fiesque il s'avance et me dit...
(♩=116) Nous sommes
All. moderato
fils tous deux du même père un vain orgueil avait l'heure tristes jours... depuis un
an je te cherche mon frère et nous voici réunis pour toujours mon frère mon
FABIO
En fin écou-
frère frère réunis pour toujours mon frère mon frère frère réunis pour toujours!
tant se mouillait mon pauvre père un rayon pur embellissait mes jours! et pour ce


Fl.
mot, pour ce mot seul de frè_re, à toi ma vie et mon cœur pour tou_jours! à toi mon
Fl.
frère et mon cœur et mes jours, à toi mon frère et mon cœur et mes jours!
F
Nous sommes fils tous deux du mê_me pè_re, que l'a_mi_tié vien_
LE COMTE
Nous sommes fils tous deux du mê_me pè_re, que l'a_mi_tié vien_
Fl.
_ne embellir nos jours. Plus de dis_tan_ce, et dé_sor_mais, mon
L. C.
_ne embellir nos jours. Plus de dis_tan_ce, cet dé_sor_mais, mon


frère, unis tous deux tous deux, u - nis, et pour toujours! ta main, ton cœur,
frère, unis tous deux, tous deux u - nis, et pour tou - jours! ta main, ton
et frè - res pour tou - jours! ta main, ton cœur et frères, frères pour tou - jours!
cœur, et frè - res pour tou - jours! ta main ton cœur et frères, frères pour tou - jours!
1er Mouv.
de n'en ai guè - re!
Maintenant, que veux - tu? de l'or? Et moi j'en ai beau -


Mais je sais m'en passer, ce_la revient au mê_me!
_coup! Ai_merais tu mieux, frère,
Ça doit embarrasser! oh! non!
une place, un emploi? un grade une épaulet_ _te
Ce que je
Fais moi con_nai_ _tre, pour être heureux, ce que tu voudrais ê_ _tre...
suis ar_ _tis_ _te! et, du soir au ma_tin, ré_ _pé_ter mes chan_